

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς **1**

δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ

ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ

δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. **3**

Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς

λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ

γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις **4**

ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ

ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον

τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ **5**

πιστός, ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν

βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash.

ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: 6

καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ

αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹ εἰς τοὺς αἰῶνας

τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, 7

καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν

ἐξεκέντησαν:² καὶ κόψονται³ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ

τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα⁴ καὶ τὸ Ὡ,⁵ λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν 8

καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.⁶

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς⁷ ἐν τῇ 9

θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ,

ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁸ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ,⁹ διὰ τὸν

λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ¹⁰ ἡμέρᾳ: καὶ 10

ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος,¹¹ 11

¹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ² ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ³ κόπτω, strike, smite. ⁴ ἄλφα, τό, Alpha. ⁵ ὦ, Oh! omega. ⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ⁸ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁹ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ¹⁰ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹¹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον
 ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἑφεσον,¹ καὶ εἰς Σμύρναν,²
 καὶ εἰς Πέργαμον,³ καὶ εἰς Θυάτειρα,⁴ καὶ εἰς Σάρδεις,⁵
 καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,⁶ καὶ εἰς Λαοδίκειαν.⁷ Καὶ ἐκεῖ 12
 ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ.
 Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας⁸ χρυσᾶς,⁹ καὶ ἐν 13
 μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνίων⁸ ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου,
 ἐνδεδυμένον ποδήρη,¹⁰ καὶ περιεζωσμένον¹¹ πρὸς τοῖς
 μαστοῖς¹² ζώνην¹³ χρυσοῦν. Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ 14
 τρίχες¹⁴ λευκαὶ ὡς ἔριον¹⁵ λευκόν, ὡς χιών¹⁶ καὶ οἱ
 ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ¹⁷ πυρός· καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ 15
 ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,¹⁸ ὡς ἐν καμίνῳ¹⁹ πεπυρωμένοι·²⁰
 καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων 16
 ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἄστέρας²¹ ἑπτά· καὶ ἐκ τοῦ
 στόματος αὐτοῦ ῥομφαία²² δίστομος²³ ὀξεῖα²⁴

¹ Ἑφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ³ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁴ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁵ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁶ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ⁷ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁸ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁹ χρυσοῦς, golden. ¹⁰ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ¹¹ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹² μαστός, ου, ὁ, breast, nipple. ¹³ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹⁴ τρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹⁵ ἔριον, ου, τό, wool. ¹⁶ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ¹⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁸ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ¹⁹ κάμνος, ου, ἡ, furnace. ²⁰ πύρος, burn, am purified by fire. ²¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ²³ δίστομος, two-edged. ²⁴ ὀξύς, sharp, swift.

ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις¹ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν
 τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς 17
 τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν
 αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος
 καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ 18
 ἰδοὺ, ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ
 ἔχω τὰς κλεῖς² τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾍδου.³ Γράψον 19
 οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ
 ταῦτα· τὸ μυστήριον τῶν ἐπτὰ ἀστέρων⁴ ὧν εἶδες ἐπὶ 20
 τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἐπτὰ λυχνίας⁵ τὰς χρυσαῖς.⁶ Οἱ
 ἐπτὰ ἀστέρες⁴ ἄγγελοι τῶν ἐπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν· καὶ
 αἱ λυχναί⁵ αἱ ἐπτὰ ἐπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 2

¹ ὄψις, εὐς, ἡ, outward appearance, face. ² κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ³ ᾍδης, ου, ὁ, Hades. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ Ἐφεσός, ου, ἡ, Ephesus.

Τάδε¹ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας² ἐν τῇ δεξιᾷ
 αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν³ τῶν
 χρυσῶν·⁴ Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον⁵ σου, καὶ 2
 τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακοὺς,
 καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
 εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ ἔθρες αὐτοὺς ψευθεῖς,⁶ καὶ 3
 ὑπομονήν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ
 οὐκ ἐκοπίσας.⁷ Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην 4
 σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευ⁸ οὖν πόθεν 5
 πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα
 ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,⁹ καὶ κινήσω¹⁰ τὴν
 λυχνίαν³ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανόησῃς.
 Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν 6
 Νικολαϊτῶν,¹¹ ἃ καγὼ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί 7
 τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω
 αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου¹² τῆς ζωῆς, ὃ ἐστιν ἐν τῷ

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁴ χρυσοῦς, golden. ⁵ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁶ ψευδής, false, lying. ⁷ κοπιάω, toil, labor. ⁸ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁹ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁰ κινέω, move, stir. ¹¹ Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹² ξύλον, ου, τό, wood, tree.

παραδείσω¹ τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ² ἐκκλησίας γράψον, 8

Τὰδε³ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς
καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν 9
πτωχείαν,⁴ ἀλλὰ πλούσιος εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν⁵ ἐκ
τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν,
ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις 10
παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,⁶ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν
εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν
δέκα. Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν
στέφανον τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 11
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν οὐ μὴ
ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

¹ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ² σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ³ δε, this (here), this here. ⁴ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ⁵ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁶ δὴ, also, indeed.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν
 ὀξεῖαν⁵: Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ 13
 θρόνος τοῦ Σατανᾶ· καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ
 οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς
 Ἀντίπας⁶ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ'
 ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ 14
 ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,⁷
 ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλὰκ⁸ βαλεῖν σκάνδαλον⁹ ἐνώπιον
 τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα¹⁰ καὶ
 πορνεῦσαι.¹¹ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν 15
 διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν¹² ὁμοίως. Μετανόησον οὖν: 16
 εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹³ καὶ πολεμήσω¹⁴ μετ'
 αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς 17
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξεύς, sharp, swift. ⁶ Ἀντιπᾶς, ᾱ, ὁ, Antipas. ⁷ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁸ Βαλὰκ, ὁ, Balak. ⁹ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁰ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹¹ πορνεῦω, commit fornication, fornicate. ¹² Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹³ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁴ πολεμέω, wage war, make war.

νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα¹ τοῦ κεκρυμμένου,²
καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον³ λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον³
ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ
λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις⁴ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε⁵ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς
αὐτοῦ ὡς φλόγα⁶ πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι
χαλκολιβάνῳ:⁷ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ 19
τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου,
καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. 20
Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου
Ἰεζάβελ,⁸ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφῆτιν,⁹ καὶ διδάσκει καὶ
πλανᾷ τοὺς ἑμοὺς δούλους πορνεῦσαι¹⁰ καὶ φαγεῖν
εἰδωλόθυτα.¹¹ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, 21
καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς. Ἴδού, 22

¹ μάννα, τό, manna. ² κρύπτω, conceal, hide. ³ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ⁴ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁵ ἔδε, this (here), this here. ⁶ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁷ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁸ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁹ προφῆτις, ἰδος, ἡ, prophet, prophetess. ¹⁰ πορνεῦω, commit fornication, fornicate. ¹¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols.

βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,¹ καὶ τοὺς μοιχεύοντας² μετ'
αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ
τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23
θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ
εἰμι ὁ ἐρευνῶν³ νεφροὺς⁴ καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν
ἐκάστω κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς 24
λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,⁵ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα⁶ τοῦ
Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.⁷
Πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω. Καὶ ὁ 25
νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω
αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ⁸ αὐτοὺς ἐν 27
ράβδῳ⁹ σιδηρᾷ·¹⁰ ὡς τὰ σκεύη¹¹ τὰ κεραμικά,¹²
συντριβήσεται·¹³ ὡς καὶ γὰρ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός
μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹⁴ τὸν πρωϊνόν.¹⁵ Ὁ 28
ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς

¹ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ² μοιχεύω, commit adultery. ³ ἐρευνᾶω, search diligently. ⁴ νεφρός, οὔ, ὁ, mind. ⁵ Θυατείρα, τό, Thyatira. ⁶ βαθύς, deep, early. ⁷ βάρος, οὗς, τό, burden, weight. ⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁹ ῥάβδος, οὗ, ἡ, staff, rod. ¹⁰ σιδηρεός, made of iron. ¹¹ σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). ¹² κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ¹³ συντριβῶ, break in pieces, crush. ¹⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁵ πρωϊνός, early, belonging to the morning.

ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹ ἐκκλησίας γράψον, **3**

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς
 ἑπτὰ ἀστέρας:³ Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι
 ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,⁴ καὶ στήρισον⁵ τὰ **2**
 λοιπὰ ἃ ἐμελλες ἀποβάλλειν:⁶ οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ
 ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. **3**
 Μνημόνευε⁷ οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει,
 καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,⁴ ἥξω ἐπὶ σε
 ὡς κλέπτης,⁸ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σε. **4**
 Ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,¹ ἃ οὐκ
 ἐμόλυναν⁹ τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν μετ'
 ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ νικῶν, οὗτος **5**
 περιβαλεῖται¹⁰ ἐν ἱματίοις λευκοῖς: καὶ οὐ μὴ
 ἐξαλείψω¹¹ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹² τῆς ζωῆς,

¹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ² ὁδε, this (here), this here. ³ ἀστήρ, os, ó, star. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁸ κλέπτης, ου, ó, thief. ⁹ μολύνω, stain, soil. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹² βίβλος, ου, ἡ, book, scroll.

καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς
μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς 6
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε² λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν³ τοῦ
Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει⁴ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ
ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοῦ, 8
δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς
δύναται κλείσαι⁴ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά
μου. Ἰδοῦ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν 9
λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσίν,
ἀλλὰ ψεύδονται·⁵ ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν καὶ
προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς 10

¹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ² ὅδε, this (here), this here. ³ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁴ κλείω, shut, shut up. ⁵ ψεύδομαι, lie.

ὑπομονῆς μου, κάγω σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ
 πειρασμοῦ,¹ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς
 οἰκουμένης² ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ
 τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ:³ κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς 11
 λάβῃ τὸν στέφανόν σου. Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν 12
 στύλον⁴ ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ
 ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ
 τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς
 Ἱερουσαλὴμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
 θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ ἔχων οὖς 13
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ⁵ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε⁶ λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ
 ἀρχὴ τῆς κτίσεως⁷ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι 15
 οὔτε ψυχρὸς⁸ εἶ οὔτε ζεστός:⁹ ὀφελον¹⁰ ψυχρὸς⁸ ἦς ἢ

¹ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ στύλος, οὐ, ὁ, pillar. ⁵ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁶ ὅδε, this (here), this here. ⁷ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁸ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁹ ζεστός, hot, boiling hot. ¹⁰ ὀφελον, would that (used to express a fruitless wish)

ζεστός.¹ Οὕτως² ὅτι χλιαρὸς³ εἶ, καὶ οὐ ζεστός¹ οὔτε 16

ψυχρός,⁴ μέλλω σε ἐμέσαι⁵ ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι 17

λέγεις, Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,⁶ καὶ οὐδενὸς

χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος⁷ καὶ

ὁ ἐλεεινός⁸ καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός⁹ 18

συμβουλεύω¹⁰ σοι ἀγοράσαι χρυσίον¹¹ παρ' ἐμοῦ

πεπυρωμένον¹² ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,⁶ καὶ ἱμάτια

λευκά, ἵνα περιβάλῃ,¹³ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ¹⁴

τῆς γυμνότητός¹⁵ σου: καὶ κολλύριον¹⁶ ἵνα ἐγχρισῇ¹⁷

τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν 19

φιλῶ, ἐλέγχω¹⁸ καὶ παιδεύω:¹⁹ ζήλωσον²⁰ οὖν καὶ

μετανόησον. Ἰδοὺ, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω:²¹ 20

ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,

καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω²² μετ'

αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ 21

¹ ζεστός, hot, boiling hot. ² οὕτως, thus, so. ³ χλιαρός, lukewarm. ⁴ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁵ ἐμέω, vomit, throw up. ⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ⁷ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ⁸ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ⁹ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁰ συμβουλεύω, plot, advise. ¹¹ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹² πυρώω, burn, am purified by fire. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ¹⁵ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ¹⁶ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ¹⁷ ἐγχριώ, smear on, anoint. ¹⁸ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁹ παιδεύω, teach, educate. ²⁰ ζήλω, be zealous, am jealous. ²¹ κρούω, knock, strike. ²² δειπνέω, eat, dine.

καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ γὰρ ἐνίκησα,
καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 22
ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ 4
οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς
σάλπιγγος¹ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε,
καὶ δεῖξοι σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως 2
ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδοῦ, θρόνος ἔκειτο² ἐν τῷ
οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει³ 3
λίθῳ ἰάσπιδι⁴ καὶ σαρδίῳ:⁵ καὶ Ἴρις⁶ κυκλόθεν⁷ τοῦ
θρόνου ὁμοίως ὀρασις³ σμαραγδίνων.⁸ Καὶ κυκλόθεν⁷ 4
τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι⁹ τέσσαρες: καὶ ἐπὶ τοὺς
θρόνους τοὺς εἴκοσι⁹ τέσσαρας πρεσβυτέρους
καθήμενους, περιβεβλημένους¹⁰ ἐν ἱματίοις λευκοῖς,

¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ² κεῖμαι, lie, be laid. ³ ὀρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ⁴ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁶ Ἴρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁷ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁸ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe.

καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.¹ Καὶ 5

ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ² καὶ φωναὶ καὶ

βρονταί.³ Καὶ ἐπὶ λαμπάδες⁴ πυρὸς καϊόμεναι⁵

ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἐπὶ πνεύματα

τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,⁶ 6

ὁμοία κρυστάλλῳ.⁷ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ

κύκλῳ⁸ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα⁹ γέμοντα¹⁰

ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.¹¹ Καὶ τὸ ζῶον⁹ τὸ 7

πρῶτον ὅμοιον λέοντι,¹² καὶ τὸ δεύτερον ζῶον⁹ ὅμοιον

μόσχῳ,¹³ καὶ τὸ τρίτον ζῶον⁹ ἔχον πρόσωπον

ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον¹⁴ ζῶον⁹ ὅμοιον ἀετῶ¹⁵

πετομένῳ.¹⁶ Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,⁹ ἕν καθ' ἓν ἔχον ἀνά 8

πτέρυγας¹⁸ ἕξ¹⁹ κυκλόθεν,²⁰ καὶ ἔσωθεν²¹ γέμουσιν¹⁰

ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν²² οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ

νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ

¹ χρυσοῦς, golden. ² ἀστραπή, ἤς, ἡ, lightning, brightness. ³ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ καίω, burn, ignite. ⁶ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁷ κρυστάλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁸ κύκλος, ου, ὁ, circle. ⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁰ γέμω, fill, am full of. ¹¹ ὀπισθεν, behind, after. ¹² λέων, οντος, ὁ, lion. ¹³ μόσχος, ου, ὁ, calf. ¹⁴ τέταρτος, fourth. ¹⁵ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁶ πέτομαι, fly. ¹⁷ ἀνά, upwards, upon. ¹⁸ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁹ ἕξ, six. ²⁰ κυκλόθεν, around, in a circle round. ²¹ ἔσωθεν, from within, within. ²² ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

παντοκράτωρ,¹ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ 9
 ὅταν δώσιν τὰ ζῶα² δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν³
 τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι⁴ τέσσαρες 10
 πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,
 καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον
 τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς 11
 ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ
 τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας⁵ πάντα, καὶ διὰ τὸ
 θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.⁵

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου 5
 βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν⁶ καὶ ἔξωθεν,⁷
 κατεσφραγισμένον⁸ σφραγίσιν⁹ ἑπτὰ. Καὶ εἶδον 2
 ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς
 ἄξιός ἐστιν ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς

¹ παντοκράτωρ, oros, ὁ, ruler of all, Almighty. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ⁵ κτίζω, create, form. ⁶ ἔσωθεν, from within, within. ⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁸ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring.

σφραγίδας¹ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ³
 ἄνω,² οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω³ τῆς γῆς,
 ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ⁴
 ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ
 βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν ⁵
 πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν ὁ
 λέων⁴ ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,⁵ ἡ ρίζα⁶ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων
 τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας¹ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ⁶
 ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,⁷ καὶ ἐν
 μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς
 ἐσφαγμένον,⁸ ἔχον κέρατα⁹ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ,
 ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα
 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς ⁷
 δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν ⁸
 τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα⁷ καὶ οἱ εἴκοσι¹⁰ τέσσαρες
 πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου, ἔχοντες

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἄνω, up, above. ³ ὑποκάτω, under, below. ⁴ λέων, ὄντας, ὁ, lion. ⁵ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁶ ρίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁸ σφάζω, slay. ⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁰ εἴκοσι, twenty, 20.

ἕκαστος κιθάραν,¹ καὶ φιάλας² χρυσᾶς³ γεμούσας⁴
 θυμιαμάτων,⁵ αἳ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ ⁹
 ᾄδουσιν⁶ ᾠδὴν⁷ καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ
 βιβλίον, καὶ ἀνοίξαι τὰς σφραγίδας⁸ αὐτοῦ: ὅτι
 ἐσφάγης,⁹ καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί
 σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους,
 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, ¹⁰
 καὶ βασιλεύσουσιν¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ¹¹
 ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹¹ τοῦ
 θρόνου καὶ τῶν ζώων¹² καὶ τῶν πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ
 ἀριθμὸς¹³ αὐτῶν μυριάδες¹⁴ μυριάδων,¹⁴ καὶ χιλιάδες¹⁵
 χιλιάδων,¹⁵ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ¹²
 ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον⁹ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν
 πλοῦτον¹⁶ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν¹⁷ καὶ τιμὴν καὶ δόξαν
 καὶ εὐλογίαν.¹⁸ Καὶ πᾶν κτίσμα¹⁹ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ¹³
 ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω²⁰ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς

¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ χρυσοῦς, golden. ⁴ γέμω, fill, am full of. ⁵ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁶ ᾄδω, sing. ⁷ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁸ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ σφάζω, slay. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹³ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁴ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁵ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁶ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁷ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ¹⁸ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²⁰ ὑποκάτω, under, below.

θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα
 λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνιῳ
 ἡ εὐλογία¹ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος² εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα³ 14
 λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
 προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἡνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ 6
 σφραγίδων,⁴ καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων³
 λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁵ Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, 2
 ἵππος⁶ λευκός, καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον·⁷
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα
 νικήσῃ.

Καὶ ὅτε ἡνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,⁴ ἤκουσα τοῦ 3
 δευτέρου ζώου³ λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος 4
 ἵππος⁶ πυρρός· καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ

¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ² κράτος, ους, τό, power, dominion. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁵ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁷ τόξον, ου, τό, bow.

λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους
σφάξωσιν.¹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ 5
τρίτου ζώου³ λέγοντος, Ὑρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος
μέλας,⁵ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγόν⁶ ἐν τῇ
χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6
τεσσάρων ζώων³ λέγουσαν, Χοῖνιξ⁷ σίτου⁸ δηναρίου,⁹
καὶ τρεῖς χοίνικες⁷ κριθῆς¹⁰ δηναρίου:⁹ καὶ τὸ ἔλαιον¹¹
καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν τετάρτην,¹² ἤκουσα 7
τοῦ τετάρτου¹² ζώου³ λέγοντος, Ὑρχου καὶ ἴδε. Καὶ 8
ἰδού, ἵππος⁴ χλωρός,¹³ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω¹⁴ αὐτοῦ,
ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹⁵ ἠκολούθει αὐτῷ.
Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον¹² τῆς γῆς
ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ¹⁶ καὶ ἐν λιμῷ¹⁷ καὶ ἐν θανάτῳ,

¹ σφάξω, slay. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ μέλας, black, ink. ⁶ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁷ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ⁸ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁹ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹⁰ κριθή, ῆς, ἡ, barley. ¹¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹² τέταρτος, fourth. ¹³ χλωρός, pale green, pale. ¹⁴ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁵ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁶ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁷ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine.

καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹ σφραγίδα,² εἶδον ⁹
 ὑποκάτω³ τοῦ θυσιαστηρίου⁴ τὰς ψυχὰς τῶν
 ἐσφαγμένων⁵ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν
 μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ ¹⁰
 μεγάλη, λέγοντες, Ὡς πότε,⁶ ὁ δεσπότης,⁷ ὁ ἅγιος
 καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς⁸ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ
 τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ¹¹
 ἐκάστω στολῇ⁹ λευκή, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
 ἀναπαύσωνται¹⁰ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ
 σύνδουλοι¹¹ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ
 μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν ἕκτην,¹² καὶ ¹²
 σεισμός¹³ μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας¹⁴ ἐγένετο
 ὡς σάκκος¹⁵ τρίχινος,¹⁶ καὶ ἡ σελήνη¹⁷ ὅλη ἐγένετο ὡς

¹ πέμπτος, fifth. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ὑποκάτω, under, below. ⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵ σφάζω, slay. ⁶ πότε, when? at what time? ⁷ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ⁸ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁹ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁰ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹² ἕκτος, sixth. ¹³ σεισμός, ου, ὁ, earthquake, storm. ¹⁴ μέλας, black, ink. ¹⁵ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹⁶ τρίχινος, made of hair. ¹⁷ σελήνη, ης, ἡ, moon.

αἶμα, καὶ οἱ ἀστέρες¹ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, ¹³
 ὡς συκῇ² βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους³ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου
 μεγάλου σειομένη.⁴ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη⁵ ὡς ¹⁴
 βιβλίον ἐλισσόμενον,⁶ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος⁷ ἐκ τῶν
 τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.⁸ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ¹⁵
 καὶ οἱ μεγιστᾶνες,⁹ καὶ οἱ χιλιάρχοι,¹⁰ καὶ οἱ πλούσιοι,
 καὶ οἱ ἰσχυροί, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,¹¹
 ἔκρυψαν¹² ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια¹³ καὶ εἰς τὰς πέτρας
 τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,¹⁴ ¹⁶
 Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε¹² ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου
 τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ
 ἀρνίου: ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, ¹⁷
 καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² συκῇ, ῆς, ἡ, fig tree. ³ ὀλύνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ⁴ σείω, shake. ⁵ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ⁶ ἐλίσσω, roll up, coil. ⁷ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁸ κινέω, move, stir. ⁹ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁰ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹² κρύπτω, conceal, hide. ¹³ σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ¹⁴ πέτρα, ας, ἡ, rock.

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ 7

τὰς τέσσαρας γωνίας¹ τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς

τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ² ἄνεμος ἐπὶ

τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον. 2

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς³

ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα⁴ θεοῦ ζῶντος· καὶ ἔκραξεν

φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη

αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, 3

Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ

δένδρα, ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν⁵ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ

ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁶ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν 4

ἀριθμὸν⁷ τῶν ἐσφραγισμένων,⁵ ἑκατὸν⁸ καὶ

τεσσαράκοντα⁹ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁰ ἐσφραγισμένων⁵

ἐκ πάσης φυλῆς υἰῶν Ἰσραὴλ.

¹ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ² πνέω, blow. ³ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ⁴ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ⁷ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ⁸ ἑκατόν, hundred, 100. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,¹ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι:³ 5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Γάδ,⁵ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,⁶ δώδεκα χιλιάδες:² 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,⁷ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Μανασσή,⁸ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Συμεών,⁹ δώδεκα χιλιάδες:² 7

ἐκ φυλῆς Λευί,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,¹¹ δώδεκα χιλιάδες:²

¹ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴ Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ⁵ Γάδ, ὁ, Gad. ⁶ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ⁷ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ⁸ Μανασσή, ὁ, Manasseh. ⁹ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ¹⁰ Λευί, ὁ, Levi. ¹¹ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar.

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,³ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁴

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁵ ⁹

οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ

λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ

ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους⁶ στολὰς⁷

λευκάς, καὶ φοίνικας⁸ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ ¹⁰

κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ

θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ. ¹¹

Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ⁹ τοῦ

θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,

καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα

αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν: ἡ ¹²

¹ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ ἀριθμέω, number, count. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ⁸ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ⁹ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁰ ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

εὐλογία¹ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία² καὶ
 ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς³ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, 13
 Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι⁴ τὰς στολὰς⁵ τὰς λευκάς,
 τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ 14
 μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι
 ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν⁶ τὰς
 στολὰς⁵ αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁷ ἐν τῷ αἵματι τοῦ
 ἀρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, 15
 καὶ λατρεύουσιν⁸ αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ
 αὐτοῦ: καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει⁹ ἐπ'
 αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν¹⁰ ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹¹ ἔτι, 16
 οὐδ' οὐ μὴ πέσῃ ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα:¹²
 ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά¹³ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹⁴ 17

¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ³ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.
⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁶ πλύνω, wash. ⁷ λευκαίνω, make white,
 whiten. ⁸ λατρεύω, serve, worship. ⁹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹⁰ πεινάω, hunger, am hungry. ¹¹ διψάω, thirst,
 thirst for. ¹² καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹³ ἀνά, upwards, upon. ¹⁴ ποιμαίνω, shepherd, rule.

αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς² ὑδάτων,
καὶ ἔξαλείψει³ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον⁴ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν
αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγιδα⁵ τὴν ἐβδόμην,⁶ ἐγένετο **8**
σιγῇ⁷ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμῶριον.⁸ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ **2**
ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ
ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁹

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ **3**
θυσιαστηρίου,¹⁰ ἔχων λιβανωτὸν¹¹ χρυσοῦν:¹² καὶ
ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα¹³ πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς
προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον¹⁰
τὸ χρυσοῦν¹² τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ **4**
καπνὸς¹⁴ τῶν θυμιαμάτων¹³ ταῖς προσευχαῖς τῶν
ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ **5**
εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,¹¹ καὶ ἐγέμισεν¹⁵

¹ ὁδηγέω, lead, guide. ² πηγῇ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ³ ἔξαλειφω, wipe out, erase. ⁴ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.
⁵ σφραγις, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ἑβδομος, seventh. ⁷ σιγῇ, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁸ ἡμῶριον, οὔ, τό, half an hour. ⁹
σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. ¹⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹¹ λιβανωτός, οὔ, ὁ, incense, censer. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³
θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁴ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁵ γεμίζω, fill, load.

αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,¹ καὶ ἔβαλεν εἰς
τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ² καὶ φωναὶ καὶ
ἀστραπαὶ³ καὶ σεισμός.⁴

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁵ 6
ἠτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.⁶

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,⁶ καὶ ἐγένετο χάλαζα⁷ καὶ πῦρ 7
μειμιγμένα⁸ ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ
τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,⁹ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων
κατεκάη,⁹ καὶ πᾶς χόρτος¹⁰ χλωρὸς¹¹ κατεκάη.⁹

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁶ καὶ ὡς ὄρος μέγα 8
καιόμενον¹² ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ
τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον 9
τῶν κτισμάτων¹³ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς,
καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.¹⁴

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² βροντή, ους, ἡ, thunder. ³ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁴ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ⁵ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁶ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁷ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ⁸ μίγνυμι, mix, mingle. ⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁰ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹¹ χλωρός, pale green, pale. ¹² καίω, burn, ignite. ¹³ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ 10

οὐρανοῦ ἀστὴρ² μέγας καίόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ

ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,⁵ καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς

τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται ὁ 11

Ἄψινθος,⁷ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς

ἄψινθον,⁷ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν

ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹⁰ τὸ 12

τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹¹ καὶ τὸ

τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα σκοτισθῇ¹² τὸ τρίτον αὐτῶν,

καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ

ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹³ πετομένου¹⁴ ἐν 13

μεσουρανῆματι,¹⁵ λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί,

οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹² σκοτίζω, darken. ¹³ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven.

φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν
μελλόντων σαλπίζειν.²

Καὶ ὁ πέμπτος³ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ εἶδον ἀστέρα⁴ 9

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη
αὐτῷ ἡ κλεῖς⁵ τοῦ φρέατος⁶ τῆς ἀβύσσου.⁷ Καὶ ἤνοιξεν 2
τὸ φρέαρ⁶ τῆς ἀβύσσου,⁷ καὶ ἀνέβη καπνὸς⁸ ἐκ τοῦ
φρέατος⁶ ὡς καπνὸς⁸ καμίνου⁹ καιομένης,¹⁰ καὶ
ἐσκοτίσθη¹¹ ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹² ἐκ τοῦ καπνοῦ⁸ τοῦ
φρέατος.⁶ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁸ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹³ εἰς 3
τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν
ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι¹⁴ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα 4
μὴ ἀδικήσωσιν τὸν χόρτον¹⁵ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν
χλωρόν,¹⁶ οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους
οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁷ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
μετώπων¹⁸ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ 5

¹ σάλπιγξ, γγος, ἡ, trumpet. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ πέμπτος, fifth. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁶ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁷ ἀβύσσοις, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁸ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁹ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ¹⁰ καίω, burn, ignite. ¹¹ σκοτίζω, darken. ¹² ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹³ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ¹⁴ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁵ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁶ χλωρός, pale green, pale. ¹⁷ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁸ μέτωπον, ου, τό, forehead.

ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν¹ μῆνας²
 πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς³ αὐτῶν ὡς βασανισμὸς³
 σκορπίου,⁴ ὅταν παίσῃ⁵ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ⁶
 ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
 καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν⁶
 ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ⁷
 ὁμοιώματα⁷ τῶν ἀκριδῶν⁸ ὅμοια ἵπποις⁹
 ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,¹⁰ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς
 αὐτῶν ὡς στέφανοι χρυσοί,¹¹ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν
 ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας¹² ὡς τρίχας ⁸
 γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες¹³ αὐτῶν ὡς λεόντων¹⁴ ἦσαν. ⁹
 Καὶ εἶχον θώρακας¹⁵ ὡς θώρακας¹⁵ σιδηροῦς,¹⁶ καὶ ἡ
 φωνὴ τῶν πτερύγων¹⁷ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἄρμάτων¹⁸
 ἵππων⁹ πολλῶν τρεχόντων¹⁹ εἰς πόλεμον.¹⁰ Καὶ ¹⁰
 ἔχουσιν οὐράς²⁰ ὁμοίας σκορπίοις,⁴ καὶ κέντρα.²¹ Καὶ
 ἐν ταῖς οὐραῖς²⁰ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι

¹ βασανίζω, torment, torture. ² μῆν, ὁ, month, certainly. ³ βασανισμὸς, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁴ σκορπίος, οὐ, ὁ, scorpion. ⁵ παίω, strike, hit. ⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁷ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ⁸ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ⁹ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁰ πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹³ ὀδούς, ὁ, tooth. ¹⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁵ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁶ σιδήρεος, made of iron. ¹⁷ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁸ ἄρμα, τος, τό, chariot. ¹⁹ τρέχω, run, exercise myself. ²⁰ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²¹ κέντρον, οὐ, τό, sharp point, sting.

τοὺς ἀνθρώπους μῆνας¹ πέντε. Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' 11

αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου·² ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ³

Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ⁴ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.⁵

Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ 12

μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ ἤκουσα φωνὴν 13

μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων⁸ τοῦ θυσιαστηρίου⁹

τοῦ χρυσοῦ¹⁰ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ 14

ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,¹¹ Λῦσον τοὺς τέσσαρας

ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ¹² τῷ

μεγάλῳ Εὐφράτῃ.¹³ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες 15

ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν

ἡμέραν καὶ μῆνα¹ καὶ ἐνιαυτόν,¹⁴ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ

τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹⁵ τῶν 16

στρατευμάτων¹⁶ τοῦ ἵππου¹⁷ μυριάδες¹⁸ μυριάδων.¹⁸

¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ² ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³ Ἑβραϊστί, Hebrew. ⁴ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ⁵ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ⁶ ἕκτος, sixth. ⁷ σάλπιξ, sound a trumpet. ⁸ κέρα, ατος, τό, horn. ⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹² ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. ¹³ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁴ ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. ¹⁵ ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ¹⁶ στρατευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁷ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁸ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad.

ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς 17

ἵππους² ἐν τῇ ὁράσει,³ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν,

ἔχοντας θώρακας⁴ πυρίνους⁵ καὶ ὑακινθίνους⁶ καὶ

θειώδεις⁷· καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων² ὡς κεφαλὰι

λεόντων,⁸ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται

πῦρ καὶ καπνὸς⁹ καὶ θεῖον.¹⁰ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν¹¹ 18

τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ

τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ⁹ καὶ τοῦ θεοῦ¹⁰ τοῦ

ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ 19

ἐξουσία τῶν ἵππων² ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν

ταῖς οὐραῖς¹² αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ¹² αὐτῶν ὅμοιαι

ὄφειν,¹³ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν. 20

Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν

ταῖς πληγαῖς¹¹ ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων

τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ

δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα¹⁴ τὰ χρυσᾶ¹⁵ καὶ τὰ ἀργυρᾶ¹⁶

¹ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ² ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ³ βρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ⁴ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ⁵ πύρινος, fiery, glittering. ⁶ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ⁷ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ⁸ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁰ θεῖον, οὐ, τό, sulfur, brimstone. ¹¹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹² οὐρά, ας, ἡ, tail. ¹³ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁴ εἰδωλον, οὐ, τό, image, idol. ¹⁵ χρυσοῦς, golden. ¹⁶ ἀργυροῦς, silver, made of silver.

καὶ τὰ χαλκᾶ¹ καὶ τὰ λίθινα² καὶ τὰ ξύλινα,³ ἃ οὔτε
 βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ 21
 οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων⁴ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
 φαρμακειῶν⁵ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν,
 οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων⁶ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ 10
 οὐρανοῦ, περιβεβλημένον⁷ νεφέλην, καὶ ἡ Ἴρις⁸ ἐπὶ
 τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ
 ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι⁹ πυρός: καὶ ἔχων 2
 ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν
 πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
 εὐώνυμον¹⁰ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ 3
 ὥσπερ λέων¹¹ μυκάται: ¹² καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ
 ἐπτὰ βρονταί¹³ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν 4
 αἱ ἐπτὰ βρονταί,¹³ ἔμελλον γράφειν: καὶ ἤκουσα

¹ χαλκοῦς, made of bronze. ² λίθινος, of stone, made of stone. ³ ξύλινος, wooden. ⁴ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ⁵ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ⁶ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ Ἴρις, ιδος, ἡ, rainbow. ⁹ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁰ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ¹¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹² μυκάσμαι, roar, bellow. ¹³ βροντή, ους, ἡ, thunder.

φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον¹ ἃ
 ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,² καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ 5
 ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ
 τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν
 οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν 6
 αἰώνων, ὃς ἔκτισεν³ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ
 τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν
 αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις 7
 τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου⁴ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ
 σαλπίζειν,⁵ καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς
 εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ 8
 ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα
 μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁶
 τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
 ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς 9
 τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.⁶
 Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε⁷ αὐτό· καὶ

¹ σφραγιζω, seal, set a seal upon. ² βροντή, ους, ἡ, thunder. ³ κτίζω, create, form. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁷ κατεσθίω, eat up, devour.

πικρανεῖ¹ σου τὴν κοιλίαν,² ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου
 ἔσται γλυκὺ³ ὡς μέλι.⁴ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς 10
 χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον⁵ αὐτό, καὶ ἦν ἐν
 τῷ στόματί μου ὡς μέλι,⁴ γλυκὺ:³ καὶ ὅτε ἔφαγον
 αὐτό, ἐπικράνθη¹ ἡ κοιλία² μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ 11
 σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ
 γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος⁶ ὅμοιος ῥάβδῳ,⁷ λέγων, Ὑγειραι, 11
 καὶ μέτρησον⁸ τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ
 θυσιαστήριον,⁹ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ 2
 τὴν αὐλὴν¹⁰ τὴν ἔξωθεν¹¹ τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ
 αὐτὴν μετρήσης,⁸ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν
 πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν¹² μῆνας¹³ τεσσαράκοντα
 καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ 3
 προφητεῦσουσιν ἡμέρας χιλίας¹⁵ διακοσίας¹⁶ ἑξήκοντα

¹ πικραίνω, make bitter, embitter. ² κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ³ γλυκύς, sweet. ⁴ μέλι, ιτος, τό, honey. ⁵ κατεσθίω, eat up, devour. ⁶ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ⁷ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁸ μετρέω, measure, estimate. ⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁰ αὐλή, ῆς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹¹ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹² πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹³ μὴν, ὁ, month, certainly. ¹⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁵ χιλιοι, thousand. ¹⁶ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁷ ἑξήκοντα, sixty, 60.

περιβεβλημένοι¹ σάκκους.² Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,³ ⁴
 καὶ αἱ δύο λυχναί⁴ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς
 ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ⁵
 ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει⁵
 τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,
 οὕτως⁶ δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν ⁶
 οὐρανὸν ἐξουσίαν κλείσαι,⁷ ἵνα μὴ ὑετὸς⁸ βρέχῃ⁹ τὰς
 ἡμέρας τῆς προφητείας¹⁰ αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν
 ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν¹¹ αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ
 πατάξαι¹² τὴν γῆν ὁσάκις¹³ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ
 πληγῇ.¹⁴ Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, ⁷
 τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου¹⁵ ποιήσει μετ'
 αὐτῶν πόλεμον,¹⁶ καὶ νικήσει αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ
 αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα¹⁷ αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας¹⁸ τῆς ⁸
 πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς¹⁹
 Σόδομα²⁰ καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ³ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ⁴ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁵ κατεσθίω, eat up, devour. ⁶ οὕτως, thus, so. ⁷ κλείω, shut, shut up. ⁸ υετός, ου, ὁ, rain. ⁹ βρέχω, send rain, rain. ¹⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹¹ στρέφω, turn, am converted. ¹² πατάσσω, strike, smite. ¹³ ὁσάκις, as often as. ¹⁴ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁷ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ¹⁸ πλατεία, ας, ἡ, street. ¹⁹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ²⁰ Σόδομα, ων, τό, Sodom.

ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν ⁹
 καὶ γλωσσῶν καὶ ἔθνων τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἡμέρας
 τρεῖς ἡμισυ,² καὶ τὰ πτώματα¹ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν
 τεθῆναι εἰς μνήμα.³ Καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ¹⁰
 χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,⁴ καὶ δῶρα⁵
 δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφηταὶ
 ἐβασάνισαν⁶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ ¹¹
 τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,² πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ
 θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας
 αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας
 αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ¹²
 λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν
 οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ
 ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς ¹³
 μέγας, καὶ τὸ δέκατον⁸ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ⁷ ὀνόματα ἀνθρώπων,
 χιλιάδες⁹ ἑπτά: καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι¹⁰ ἐγένοντο, καὶ

¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ² ἡμισυς, half. ³ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁶ βασανίζω, torment, torture. ⁷ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ⁸ δέκατος, tenth. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ ἔμφοβος, terrified, frightened.

ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται 14
ταχύ.¹

Καὶ ὁ ἑβδομος² ἄγγελος ἐσάλπισεν,³ καὶ ἐγένοντο φωναὶ 15
μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία
τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ,
καὶ βασιλεύσει⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ 16
εἴκοσι⁵ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου
τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον
ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 17
λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ
παντοκράτωρ,⁶ ὁ ὢν καὶ ὁ ᾄων, ὅτι εἴληφας τὴν δυνάμιν
σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.⁴ Καὶ τὰ ἔθνη 18
ὠργίσθησαν,⁷ καὶ ἤλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν
νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις

¹ ταχύ, quickly, speedily. ² ἑβδομος, seventh. ³ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁴ βασιλεύω, reign, rule. ⁵ εἴκοσι, twenty, 20. ⁶ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ ὀργίζω, irritate, provoke.

σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς
φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς
μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι¹ τοὺς διαφθείροντας¹ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ 19
κιβωτός² τῆς διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ·
καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ³ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ⁴ καὶ
χάλαζα⁵ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ 12
περιβεβλημένη⁶ τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη⁷ ὑποκάτω⁸
τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς
στέφανος ἀστέρων⁹ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ¹⁰ ἔχουσα, 2
ἔκραζεν ὠδίνουσα,¹¹ καὶ βασανιζομένη¹² τεκεῖν.¹³ Καὶ 3
ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων¹⁴

¹ διαφθεῖρω, destroy utterly, spoil. ² κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ³ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁵ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ⁶ περιβέλλω, put around, clothe. ⁷ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁸ ὑποκάτω, under, below. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹¹ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹² βασανίζω, torment, torture. ¹³ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.

πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹ δέκα,
 καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.² Καὶ ἡ⁴
 οὐρὰ³ αὐτοῦ σύρει⁴ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων⁵ τοῦ
 οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων
 ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,⁷
 ἵνα, ὅταν τέκη,⁷ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.⁸ Καὶ⁵
 ἔτεκεν⁷ υἱὸν ἄρρενα,⁹ ὃς μέλλει ποιμαίνειν¹⁰ πάντα τὰ
 ἔθνη ἐν ῥάβδῳ¹¹ σιδηρᾷ.¹² καὶ ἡρπάσθη¹³ τὸ τέκνον
 αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ⁶
 ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
 ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹⁴
 αὐτὴν ἡμέρας χιλίας¹⁵ διακοσίας¹⁶ ἑξήκοντα.¹⁷

Καὶ ἐγένετο πόλεμος¹⁸ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ¹⁹ καὶ οἱ⁷
 ἄγγελοι αὐτοῦ πολέμησαι²⁰ μετὰ τοῦ δράκοντος·⁶ καὶ
 ὁ δράκων⁶ ἐπολέμησεν,²⁰ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ⁸

¹ κέρασ, ατος, τό, horn. ² διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ³ οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ⁴ σύρω, draw, drag. ⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁶ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁷ τίκτω, give birth to, bear. ⁸ κατασθίω, eat up, devour. ⁹ ἄρσεν, male. ¹⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² σιδηρεος, made of iron. ¹³ ἁρπάζω, seize, snatch. ¹⁴ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁵ χιλιοι, thousand. ¹⁶ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁷ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁸ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁹ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ²⁰ πολέμew, wage war, make war.

οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ
οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων¹ ὁ μέγας, ὁ ὄφις² ὁ 9
ἀρχαῖος,³ ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ
πλανῶν τὴν οἰκουμένην⁴ ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν,
καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ 10
ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν,
Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία
τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι
ἐβλήθη ὁ κατήγορος⁵ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ
κατηγορῶν⁶ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας
καὶ νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ 11
ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ
οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ 12
τοῦτο εὐφραίνεσθε,⁷ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς
σκηνοῦντες.⁸ Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσῃ, ὅτι κατέβη
ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁹ μέγαν, εἰδὼς ὅτι

¹ δράκων, οντας, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ³ ἀρχαῖος, old, ancient. ⁴ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁵ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ⁶ κατηγορέω, accuse, charge. ⁷ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁸ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion.

ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων¹ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν 13

τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν² τὸν ἄρρενα.³ Καὶ ἐδόθησαν 14

τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες⁴ τοῦ ἀετοῦ⁵ τοῦ μεγάλου, ἵνα

πέτηται⁶ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως

τρέφεται⁷ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροῦς, καὶ ἡμισυ⁸ καιροῦ,

ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.⁹ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις⁹ ἐκ τοῦ 15

στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς

ποταμόν,¹⁰ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον¹¹ ποιήσῃ. Καὶ 16

ἐβοήθησεν¹² ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ

στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹³ τὸν ποταμόν¹⁰ ὃν ἔβαλεν

ὁ δράκων¹ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη¹⁴ ὁ 17

δράκων¹ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι

πόλεμον¹⁵ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς,

τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν

¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² τίκτω, give birth to, bear. ³ ἄρσεν, male. ⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁵ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ⁶ πέτομαι, fly. ⁷ τρέφω, make to grow, nourish. ⁸ ἡμισυς, half. ⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁰ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹¹ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹² βοηθέω, come to the aid of. ¹³ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ **13**

τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα² δέκα

καὶ κεφαλὰς ἑπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων² αὐτοῦ δέκα

διαδήματα,³ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα

βλασφημίας.⁴ Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον **2**

παρδάλει,⁵ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,⁶ καὶ τὸ

στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·⁷ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ

δράκων⁸ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,

καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν **3**

αὐτοῦ ὥσει⁹ ἐσφαγμένην¹⁰ εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹¹

τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ

γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι⁸ **4**

τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ

θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμήσαι¹² μετ' αὐτοῦ; Καὶ **5**

¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ² κέρασ, ατος, τό, horn. ³ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁵ πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ⁶ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ⁷ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁸ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁹ ὥσει, like, about. ¹⁰ σφάζω, slay. ¹¹ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹² πολεμέω, wage war, make war.

ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:¹
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον² ποιῆσαι μῆνας³
τεσσαράκοντα⁴ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς 6
βλασφημίαν¹ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα
αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν⁵ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ
σκηνοῦντας.⁶ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον² μετὰ 7
τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ
ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ
ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ 8
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα
ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου⁷
ἀπὸ καταβολῆς⁸ κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὕς, ἀκουσάτω. 9
Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,⁹ ὑπάγει: εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ
ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ
ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁴ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁵ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁶ σκηνώ, dwell, stay in a tent. ⁷ σφάζω, slay. ⁸ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁹ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν 11
 κέρατα¹ δύο ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.² Καὶ 12
 τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον
 αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ
 κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ
 πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ³ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. 13
 Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ 14
 πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ
 τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,
 λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα⁴
 τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν³ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς
 μαχαίρας. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι⁴ 15
 τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁴ τοῦ θηρίου, καὶ
 ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι⁴ τοῦ
 θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς 16
 μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ

¹ κέρας, ατος, τό, horn. ² δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ³ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ⁴ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness.

τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους¹ καὶ τοὺς δούλους,
 ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα² ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν
 τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον³ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις **17**
 δύναται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι,⁴ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ
 χάραγμα,² τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν⁵ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδὲ ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν⁶ **18**
 ψηφισάτω⁷ τὸν ἀριθμὸν⁵ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁵ γὰρ
 ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁵ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια⁸
 ἑξήκοντα⁹ ἕξ.¹⁰

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἄρνιον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, **14**
 καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς⁵ ἑκατὸν¹¹ τεσσαράκοντα¹²
 τέσσαρες χιλιάδες,¹³ ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ
 ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν
 μετώπων³ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **2**
 ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹⁴

¹ ἐλευθερος, free, delivered from obligation. ² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁴ πωλέω, sell. ⁵ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁶ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁷ ψηφίζω, count up, calculate. ⁸ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ⁹ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁰ ἕξ, six, 6. ¹¹ ἑκατόν, hundred, 100. ¹² τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder.

μεγάλῃς· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν¹
 κιθαρίζοντων² ἐν ταῖς κιθάραις³ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν⁴ 3
 ᾠδὴν⁵ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
 τεσσάρων ζώων⁶ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς
 ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν,⁷ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν⁸
 τεσσαράκοντα⁸ τέσσαρες χιλιάδες,⁹ οἱ ἡγορασμένοι
 ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ 4
 ἐμολύνθησαν·¹⁰ παρθένοι¹¹ γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ
 ἀκολουθοῦντες τῷ ἁρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ
 Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή¹² τῷ
 θεῷ καὶ τῷ ἁρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι 5
 αὐτῶν ψεῦδος·¹³ ἄμωμοι¹⁴ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹⁵ ἐν μεσουρανήματι,¹⁶ 6
 ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς
 καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν

¹ κιθαρωδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ² κιθαρίζω, play the lyre, harp. ³ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁴ ᾄδω, sing. ⁵ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁷ ἑκατόν, hundred, 100. ⁸ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ μολύνω, stain, soil. ¹¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹² ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁴ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹⁵ πέτομαι, fly. ¹⁶ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven.

καὶ γλώσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, ⁷

Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἤλθεν

ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν

τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν

θάλασσαν καὶ πηγὰς¹ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, ⁸

Ἔπεσεν Βαβυλὼν² ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ³

τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν⁴ πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ⁹

ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν

εἰκόνα⁵ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα⁶ ἐπὶ τοῦ

μετώπου⁷ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ¹⁰

πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ³ τοῦ θεοῦ, τοῦ

κεκερασμένου⁸ ἀκράτου⁹ ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς

αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται¹⁰ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ¹¹

¹ πηγή, ἦς, ἡ, spring, fountain. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁵ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁹ ἀκρατος, unmixed, undiluted. ¹⁰ βασανίζω, torment, torture. ¹¹ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone.

ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου: 11

καὶ ὁ καπνὸς¹ τοῦ βασανισμοῦ² αὐτῶν εἰς αἰῶνας
αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν³
ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ
τὴν εἰκόνα⁴ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁵
τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: 12
οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν
Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, 13

Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’
ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται⁶ ἐκ τῶν
κόπων⁷ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ’
αὐτῶν.

¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ² βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ³ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ⁴ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁵ χάραγμα, τοσ, τό, stamp, impress. ⁶ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην 14

καθήμενον ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς
κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,¹ καὶ ἐν τῇ χειρὶ
αὐτοῦ δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ 15
τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθήμενῳ ἐπὶ
τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν² σου καὶ θερίσον:⁴
ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁴ ὅτι ἐξηράνθη⁵ ὁ θερισμὸς⁶
τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ 16
δρέπανον² αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁴ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ 17

οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος 18
ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,⁷ ἔχων ἑξουσίαν
ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ⁸ μεγάλῃ τῷ
ἔχοντι τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ,³ λέγων, Πέμψον σου τὸ
δρέπανον² τὸ ὀξύ³ καὶ τρύγησον⁹ τοὺς βότρυας¹⁰ τῆς
ἀμπέλου¹¹ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹² αἱ σταφυλαὶ¹³ αὐτῆς.

¹ χρυσοῦς, golden. ² δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ θερίζω, reap, gather. ⁵ ξηραίνω, dry up, parch. ⁶ θερισμός, ου, ὁ, harvest, reaping. ⁷ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁸ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁹ τρυγάω, gather in, harvest. ¹⁰ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹¹ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ¹² ἀκμαίω, bloom, ripen. ¹³ σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes.

Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, 19
καὶ ἐτρύγησεν² τὴν ἄμπελον³ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς
τὴν ληνὸν⁴ τοῦ θυμοῦ⁵ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20
ἐπατήθη⁶ ἡ ληνὸς⁴ ἔξωθεν⁷ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν
αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ⁴ ἄχρι τῶν χαλινῶν⁸ τῶν ἵππων,⁹
ἀπὸ σταδίων¹⁰ χιλίων¹¹ ἑξακοσίων.¹²

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ 15
θαυμαστόν,¹³ ἀγγέλους ἐπτὰ ἔχοντας πληγὰς¹⁴ ἐπτὰ
τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς⁵ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην¹⁵ μεμιγμένην¹⁶ πυρί, 2
καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης¹⁷
αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ¹⁸ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,¹⁵ ἔχοντας

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² τρυγάω, gather in, harvest. ³ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ⁴ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁸ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹¹ χίλιοι, thousand. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹³ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ¹⁴ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ¹⁶ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁷ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁸ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total.

κιθάρας¹ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν² τὴν ᾠδὴν³ Μωϋσέως ³
 τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν³ τοῦ ἀρνίου,
 λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά⁴ τὰ ἔργα σου, κύριε
 ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:⁵ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί
 σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, ⁴
 κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι
 πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν
 σου, ὅτι τὰ δικαιώματά⁶ σου ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς⁷ ⁵
 τοῦ μαρτυρίου⁸ ἐν τῷ οὐρανῷ: καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ⁶
 ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς⁹ ἐκ τοῦ ναοῦ, οἱ
 ἦσαν ἐνδεδυμένοι λίνον¹⁰ καθαρὸν λαμπρόν,¹¹ καὶ
 περιεζωσμένοι¹² περὶ τὰ στήθη¹³ ζώνας¹⁴ χρυσαῖς:¹⁵ καὶ ⁷
 ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων¹⁶ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις
 ἑπτὰ φιάλας¹⁷ χρυσαῖς¹⁵ γεμούσας¹⁸ τοῦ θυμοῦ¹⁹ τοῦ

¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ² ᾄδω, sing. ³ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁴ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ⁵ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁷ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁸ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁹ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁰ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ¹¹ λαμπρός, bright, shining. ¹² περιζώννυμι, gird, gird round. ¹³ στῆθος, ους, τό, breast, chest. ¹⁴ ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. ¹⁵ χρυσοῦς, golden. ¹⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁷ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁸ γέμω, fill, am full of. ¹⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion.

θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ 8
 ἐγεμίσθη¹ ὁ ναὸς καπνοῦ² ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ
 ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν
 εἰς τὸν ναόν, ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαί³ τῶν
 ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς 16
 ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ
 φιάλας⁴ τοῦ θυμοῦ⁵ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ 2
 εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἔλκος⁶ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ
 τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα⁷ τοῦ θηρίου,
 καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁸ αὐτοῦ.

¹ γεμίζω, fill, load. ² καπνός, οὐ, δ, smoke. ³ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ⁵ θυμός, οὐ, δ, wrath, outburst of passion. ⁶ ἔλκος, οὐς, τό, wound, sore. ⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁸ εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς 3

τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα
ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τοὺς 4

ποταμοὺς² καὶ εἰς τὰς πηγὰς³ τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο

αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, 5

Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,⁴ ὅτι ταῦτα ἔκρινας· 6

ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα

αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7

θυσιαστηρίου⁵ λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ

παντοκράτωρ,⁶ ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁷ ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ ἐπὶ 8

τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι⁸ ἐν πυρὶ τοὺς

ἄνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν⁸ οἱ ἄνθρωποι καῦμα 9

μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ³ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁴ ὅσιος, righteous, pious. ⁵ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁶ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ τέταρτος, fourth. ⁸ καυματίζω, burn up, scorch. ⁹ καῦμα, τοσ, τό, burning, heat.

θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς¹ ταύτας,
καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος² ἐξέχεεν τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν 10
θρόνον τοῦ θηρίου: καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ
ἐσκοτωμένη:⁴ καὶ ἔμασῶντο⁵ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ
τοῦ πόνου,⁶ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ 11
ἐκ τῶν πόνων⁶ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν⁷ αὐτῶν, καὶ οὐ
μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος⁸ ἐξέχεεν τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν 12
τὸν μέγαν Εὐφράτην:¹⁰ καὶ ἐξηράνθη¹¹ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ,
ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ
ἀνατολῆς¹² ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ 13
δράκοντος,¹³ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ
τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹⁴ πνεύματα
ἀκάθαρτα τρία ὡς βάτραχοι:¹⁵ εἰσὶν γὰρ πνεύματα 14

¹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ² πέμπτος, fifth. ³ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ⁴ σκοτόω, darken. ⁵ μασσάομαι, bite, gnaw. ⁶ πόνος, οὐ, ὁ, labor, toil. ⁷ ἕλκος, οὐς, τό, wound, sore. ⁸ ἕκτος, sixth. ⁹ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ¹⁰ Εὐφράτης, οὐ, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹¹ ξηραίνω, dry up, parch. ¹² ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁴ ψευδοπροφήτης, οὐ, ὁ, false prophet. ¹⁵ βάτραχος, οὐ, ὁ, frog.

δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
 βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης¹ ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς
 τὸν πόλεμον² τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ
 θεοῦ τοῦ παντοκράτορος³ – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς. 15
 Μακάριος ὁ γρηγορῶν⁵ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
 ἵνα μὴ γυμνὸς⁶ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν
 ἀσχημοσύνην⁷ αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν 16
 τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστί⁸ Ἀρμαγεδών.⁹

Καὶ ὁ ἕβδομος¹⁰ ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹¹ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα: 17
 καὶ ἐξηλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ,
 ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο 18
 ἀστραπαὶ¹³ καὶ βρονταὶ¹⁴ καὶ φωναί, καὶ σεισμός¹⁵
 μέγας, οἷος¹⁶ οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο
 ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁷ σεισμός,¹⁵ οὕτως¹⁸ μέγας. 19
 Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ

¹ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ⁵ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁶ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁷ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ⁸ Ἑβραϊστί, Hebrew. ⁹ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ¹⁰ ἕβδομος, seventh. ¹¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹² ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹³ ἀστραπή, ἥς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁵ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁶ οἷος, such as, of what kind. ¹⁷ τηλικούτος, so great, so large. ¹⁸ οὕτως, thus, so.

πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν¹ ἡ μεγάλη
ἐμνήσθη² ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ³ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα 20
νῆσος⁴ ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα⁵ 21
μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,⁶ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι
τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς⁷ τῆς χαλάζης: ⁵ ὅτι μεγάλη
ἐστὶν ἡ πληγὴ⁷ αὐτῆς σφόδρα.⁸

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς 17
ἑπτὰ φιάλας,⁹ καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,¹⁰
δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῆς¹¹ τῆς μεγάλης, τῆς
καθήμενης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν: μεθ' ἧς 2
ἐπόρνευσαν¹² οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν¹³
οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας
αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν¹⁴ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι: 3

¹ Βαβυλῶν, Babylon. ² μινῆσκειν, remember, recall. ³ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ⁵ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ⁶ ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. ⁷ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁸ σφόδρα, exceedingly, greatly. ⁹ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁰ δεῦρο, until now, come here! ¹¹ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ¹² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹³ μεθύσκω, make drunk. ¹⁴ ἀποφέρω, carry off, bear away.

καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,¹
 γέμον² ὀνόματα βλασφημίας,³ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ
 κέρατα⁴ δέκα. Καὶ ἡ γυνὴ ἣν περιβεβλημένη⁵ ⁴
 πορφυροῦν⁶ καὶ κόκκινον,¹ κεχρυσωμένη⁷ χρυσίω⁸ καὶ
 λίθῳ τιμίῳ⁹ καὶ μαργαρίταις,¹⁰ ἔχουσα ποτήριον
 χρυσοῦν¹¹ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον² βδελυγμάτων¹²
 καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ ⁵
 μέτωπον¹³ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,
 Βαβυλῶν¹⁴ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν¹⁵ καὶ τῶν
 βδελυγμάτων¹² τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα ⁶
 μεθύουσαν¹⁶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ
 αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν
 αὐτήν, θαῦμα¹⁷ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ⁷
 ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἔρῳ σοι τὸ μυστήριον τῆς γυναικός,
 καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ ἔχοντος
 τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.⁴ Τὸ θηρίον, δ ⁸

¹ κόκκινος, scarlet, crimson. ² γέμω, fill, am full of. ³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁴ κέρας, ατος, τό, horn.
⁵ περιβιβλω, put around, clothe. ⁶ πορφυροῦς, purple. ⁷ χρυσόω, gild, adorn with gold. ⁸ χρυσίον, ου, τό, gold,
 golden ornament. ⁹ τίμιος, precious, honorable. ¹⁰ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² βδελυγμα, τος, τό,
 detestable thing, abomination. ¹³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁴ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁶
 μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁷ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement.

εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς
 ἀβύσσου,¹ καὶ εἰς ἀπώλειαν² ὑπάγειν. Καὶ
 θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ
 γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ
 καταβολῆς³ κόσμου, βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ
 οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.⁴ Ὡδε ὁ νοῦς⁵ ὁ ἔχων σοφίαν. 9
 Αἱ ἐπτὰ κεφαλαὶ ἐπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται
 ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἐπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, 10
 ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὕτω⁶ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ,
 ὀλίγον δεῖ αὐτὸν μένειν. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ 11
 ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός⁷ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἐπτὰ ἔστιν,
 καὶ εἰς ἀπώλειαν² ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,⁸ ἃ εἶδες, 12
 δέκα βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὕτω ἔλαβον,
 ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν
 μετὰ τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁹ καὶ 13
 τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ

¹ ἄβυσσος, ου, ἦ, bottomless, incomprehensible depth. ² ἀπώλεια, ας, ἦ, destruction, ruin. ³ καταβολή, ἡς, ἦ, foundation, depositing. ⁴ πάρεμι, be present, have arrived. ⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁶ οὕτω, not yet. ⁷ ὄγδοος, eighth. ⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ⁹ γνώμη, ἡς, ἦ, purpose, opinion.

διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἄρνιου πολεμήσουσιν,¹ καὶ 14
τὸ ἄρνιον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ
βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ² καὶ
ἐκλεκτοὶ³ καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, 15
οὗ⁴ ἢ πόρνη⁵ κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη
καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,⁶ ἃ εἶδες, καὶ τὸ 16
θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,⁵ καὶ
ἡρημωμένην⁷ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν⁸
ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται,
καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν⁹ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17
ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην¹⁰
αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην¹⁰ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν
βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν οἱ λόγοι
τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, 18
ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

¹ πολεμέω, wage war, make war. ² κλητός, called, summoned. ³ ἐκλεκτός, chosen, elect. ⁴ οὗ, where, when. ⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁶ κέρας, ατος, τό, horn. ⁷ ἡρημόω, destroy, strip. ⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁰ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ **18**

οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ
 ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ **2**
 φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν² ἡ μεγάλη, καὶ
 ἐγένετο κατοικητήριον³ δαιμόνων,⁴ καὶ φυλακὴ
 παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς
 ὀρνέου⁵ ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ **3**
 οἴνου τοῦ θυμοῦ⁶ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπτώκασιν
 πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς
 ἐπόρνευσαν,⁷ καὶ οἱ ἔμποροι⁸ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως
 τοῦ στρήνου⁹ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁰

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, **4**

Ἐξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε
 ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν¹² αὐτῆς ἵνα
 μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν¹³ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι **5**

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ⁴ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁵ ὀρνέον, ου, τό, bird. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁹ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich. ¹¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹³ κολλάω, glue, cleave.

τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν¹ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα
 αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ ⁶
 διπλώσατε³ αὐτῇ διπλᾶ⁴ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ
 ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν⁵ κέρασατε⁵ αὐτῇ διπλοῦν.⁴ Ὅσα ⁷
 ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστηρηνίασεν,⁶ τοσοῦτον⁷ δότε
 αὐτῇ βασανισμὸν⁸ καὶ πένθος·⁹ ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς
 λέγει ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,¹⁰ καὶ χήρα οὐκ εἰμί,
 καὶ πένθος⁹ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ⁸
 ἤξουσιν αἱ πληγαὶ¹¹ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος⁹ καὶ
 λιμός,¹² καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,¹³ ὅτι ἰσχυρὸς
 κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτὴν. Καὶ κλαύσουσιν καὶ ⁹
 κόψονται¹⁴ ἐπ' αὐτὴν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς
 πορνεύσαντες¹⁵ καὶ στηρηνίασαντες,⁶ ὅταν βλέπωσιν
 τὸν καπνὸν¹⁶ τῆς πυρώσεως¹⁷ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹⁸ ¹⁰
 ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ⁸ αὐτῆς,

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² ἀδικημα, τος, τό, wrong, injury. ³ διπλόω, double. ⁴ διπλοῦς, double, two-fold. ⁵ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁶ στηρηνιάω, live in luxury, live sensually. ⁷ τοσοῦτος, so great, so much. ⁸ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁹ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁰ βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ¹¹ πληγή, ης, ἡ, blow, wound. ¹² λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ¹³ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁴ κόπτω, strike, smite. ¹⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁶ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁷ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁸ μακρόθεν, from afar, afar.

λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλῶν,¹ ἡ
 πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ 11
 οἱ ἔμποροι² τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ πενθήσουσιν³ ἐπ’
 αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον⁴ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι: 12
 γόμον⁴ χρυσοῦ,⁵ καὶ ἀργύρου,⁶ καὶ λίθου τιμίου,⁷ καὶ
 μαργαρίτου,⁸ καὶ βυσσίνου,⁹ καὶ πορφυροῦ,¹⁰ καὶ
 σηρικῶ,¹¹ καὶ κοκκίνου:¹² καὶ πᾶν ξύλον¹³ θύϊνον,¹⁴
 καὶ πᾶν σκεῦος¹⁵ ἐλεφάντινον,¹⁶ καὶ πᾶν σκεῦος¹⁵ ἐκ
 ξύλου¹³ τιμιωτάτου,⁷ καὶ χαλκοῦ,¹⁷ καὶ σιδήρου,¹⁸ καὶ
 μαρμάρου:¹⁹ καὶ κινάμωμον,²⁰ καὶ θυμιάματα,²¹ καὶ 13
 μύρον,²² καὶ λίβανον,²³ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,²⁴ καὶ
 σεμίδαλιν,²⁵ καὶ σίτον,²⁶ καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη:²⁷
 καὶ ἵππων,²⁸ καὶ ραιδῶν,²⁹ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς
 ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα³⁰ τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς 14

¹ Βαβυλῶν, Babylon. ² ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ³ πενθέω, mourn, lament. ⁴ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ⁵ χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. ⁶ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ⁷ τίμιος, precious, honorable. ⁸ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁰ πορφυρός, purple. ¹¹ σηρικός, silken. ¹² κόκκινος, scarlet, crimson. ¹³ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁴ θύϊνος, from the citron tree. ¹⁵ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹⁶ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ¹⁷ χαλκός, ου, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁸ σιδήρος, ου, ὁ, iron. ¹⁹ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ²⁰ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ²¹ θυμιάμα, τος, τό, incense. ²² μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ²³ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ²⁴ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ²⁵ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ²⁶ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²⁷ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁹ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ³⁰ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn.

σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ¹ καὶ τὰ
λαμπρὰ² ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ
εὔρης. Οἱ ἔμποροι³ τούτων, οἱ πλουτήσαντες⁴ ἀπ’ 15
αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁵ στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ
βασανισμοῦ⁶ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,⁷ καὶ 16
λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ
περιβεβλημένη⁸ βύσσινον⁹ καὶ πορφυροῦν¹⁰ καὶ
κόκκινον,¹¹ καὶ κεχρυσωμένη¹² χρυσίῳ¹³ καὶ λίθῳ
τιμίῳ¹⁴ καὶ μαργαρίταις¹⁵· ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη¹⁶ ὁ 17
τοσοῦτος¹⁷ πλοῦτος.¹⁸ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,¹⁹ καὶ πᾶς
ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,²⁰ καὶ ναῦται,²¹ καὶ ὅσοι τὴν
θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν⁵ ἔστησαν, καὶ 18
ἐκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²² τῆς πυρώσεως²³
αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ 19
ἔβαλον χοῦν²⁴ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἐκραζον

¹ λιπαρός, bright, costly. ² λαμπρός, bright, shining. ³ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁴ πλουτέω, be rich, become rich. ⁵ μακρόθεν, from afar, afar. ⁶ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ⁷ πενθέω, mourn, lament. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁰ πορφυροῦς, purple. ¹¹ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹² χρυσός, gild, adorn with gold. ¹³ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁴ τίμιος, precious, honorable. ¹⁵ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁶ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁷ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁸ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁹ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ²⁰ πλέω, sail. ²¹ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²³ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁴ χοῦς, ὁ, soil, dust.

κλαίοντες καὶ πενθοῦντες¹ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν² πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος³ αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.⁴ Εὐφραίνου⁵ ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ 20 οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον⁶ μέγαν, 21 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως⁷ ὀρμήματι⁸ βληθήσεται Βαβυλὼν⁹ ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρωδῶν¹⁰ καὶ 22 μουσικῶν¹¹ καὶ αὐλητῶν¹² καὶ σαλπιστῶν¹³ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης¹⁴ πάσης τέχνης¹⁵ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου⁶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹⁶ οὐ μὴ φανῇ ἐν 23 σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹⁷ καὶ νύμφης¹⁸ οὐ μὴ

¹ πενθέω, mourn, lament. ² πλουτέω, be rich, become rich. ³ τιμιότης, ἡτος, ἡ, wealth, prosperity. ⁴ ἠρημόω, destroy, strip. ⁵ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁶ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ⁷ οὕτως, thus, so. ⁸ ὄρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ⁹ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁰ κιθαρωδός, ου, ὁ, lyre-player, harpist. ¹¹ μουσικός, ου, ὁ, musician, skilled in music. ¹² αὐλητής, ου, ὁ, flute player, pipe player. ¹³ σαλπιστής, ου, ὁ, trumpeter. ¹⁴ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁵ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹⁶ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁷ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ¹⁸ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροί¹ σου ἦσαν οἱ
 μεγιστάνες² τῆς γῆς· ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ³ σου
 ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα 24
 προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν
 ἐσφαγμένων⁴ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ 19

ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα·⁵ ἡ σωτηρία καὶ
 ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν· ὅτι ἀληθινὰ καὶ 2
 δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ· ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην⁶ τὴν
 μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν⁷ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ
 αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν⁸ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ
 χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα·⁵ καὶ 3
 ὁ καπνὸς⁹ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι¹⁰ 4
 τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,¹¹ καὶ προσεκύνησαν
 τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν·

¹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ² μεγιστάν, ἄνως, ὁ, great man, magnate. ³ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ⁴ σφάζω, slay. ⁵ ἁλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ⁶ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁷ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁸ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁰ εἴκοσι, twenty, 20. ¹¹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, 5
λέγουσα, Αἰνεῖτε² τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι
αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ
μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς 6
φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν³
ἰσχυρῶν, λέγοντες, Ἀλληλούϊα:⁴ ὅτι ἐβασίλευσεν⁴
κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.⁵ Χαίρωμεν καὶ 7
ἀγαλλιώμεθα,⁶ καὶ δώμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν
ὁ γάμος⁷ τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν
ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται⁸ βύσσινον⁹ 8
λαμπρὸν¹⁰ καὶ καθαρόν: τὸ γὰρ βύσσινον⁹ τὰ
δικαιώματα¹¹ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, 9
Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹² τοῦ γάμου⁷ τοῦ ἀρνίου
κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ
τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν 10
αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ:

¹ Ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² αἰνέω, praise. ³ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁴ βασιλεύω, reign, rule. ⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. ⁷ γάμος, οὐ, ὁ, marriage, wedding. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁰ λαμπρός, bright, shining. ¹¹ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹² δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner.

σύνδουλός¹ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν
 ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον:
 ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
 προφητείας.²

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος³ 11

λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος
 πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ
 πολεμεῖ.⁴ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ⁵ πυρός, καὶ ἐπὶ 12

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα⁶ πολλά: ἔχων ὀνόματα
 γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ
 μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος⁷ ἱμάτιον βεβαμμένον⁸ 13

αἷματι: καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ
 θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα⁹ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ 14

ἡκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις³ λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι
 βύσσινον¹⁰ λευκὸν καθαρὸν. Καὶ ἐκ τοῦ στόματος 15

αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία¹¹ δίστομος¹² ὀξεῖα,¹³ ἵνα ἐν

¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ πολεμέω, wage war, make war. ⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁶ διαδήμα, τος, τό, diadem, crown. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ βάπτω, dip, dye. ⁹ στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁰ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹¹ ρομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹² δίστομος, two-edged. ¹³ ὀξύς, sharp, swift.

αὐτῇ πατάξῃ¹ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ² αὐτοὺς ἐν
 ῥάβδῳ³ σιδηρᾷ·⁴ καὶ αὐτὸς πατεῖ⁵ τὴν ληνὸν⁶ τοῦ
 οἴνου τοῦ θυμοῦ⁷ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ
 παντοκράτορος.⁸ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν 16
 μηρὸν⁹ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς
 βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν 17
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις¹⁰ τοῖς
 πετομένοις¹¹ ἐν μεσουρανήματι,¹² Δεῦτε,¹³ συνάχθητε
 εἰς τὸ δεῖπνον¹⁴ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας 18
 βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,¹⁵ καὶ σάρκας
 ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων¹⁶ καὶ τῶν καθημένων ἐπ’
 αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων¹⁷ τε καὶ
 δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

¹ πατάσσω, strike, smite. ² ποιμαίνω, shepherd, rule. ³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁴ σιδηρεὸς, made of iron. ⁵ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁶ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ⁷ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁸ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁹ μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ¹⁰ ὀρνεον, ου, τό, bird. ¹¹ πέτομαι, fly. ¹² μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹³ δεῦτε, come!. ¹⁴ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁵ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19

στρατεύματα¹ αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον²

μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,³ καὶ μετὰ τοῦ

στρατεύματος¹ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁴ τὸ θηρίον, καὶ ὁ 20

μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης⁵ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα

ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ

χάραγμα⁶ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ

εἰκόνι⁷ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην

τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην⁹ ἐν θείῳ:¹⁰ καὶ οἱ λοιποὶ 21

ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹¹ τοῦ καθημένου ἐπὶ

τοῦ ἵππου,³ τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ

πάντα τὰ ὄρνεα¹² ἐχορτάσθησαν¹³ ἐκ τῶν σαρκῶν

αὐτῶν.

¹ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ² πόλεμος, ου, ό, war, battle. ³ ἵππος, ου, ό, horse. ⁴ πιάζω, take, lay hold of. ⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ εἰκών, όνος, ή, image, likeness. ⁸ λίμνη, ης, ή, lake. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹¹ ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ¹² ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹³ χορτάζω, eat until full, be filled.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **20**

ἔχοντα τὴν κλεῖν¹ τῆς ἀβύσσου,² καὶ ἄλυσιν³ μεγάλην
ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,⁴ **2**
τὸν ὄφιν⁵ τὸν ἀρχαῖον,⁶ ὃς ἐστὶν διάβολος καὶ ὁ
Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην⁷ ὅλην, καὶ ἔδησεν
αὐτὸν χίλια⁸ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,² **3**
καὶ ἔκλεισεν⁹ καὶ ἐσφράγισεν¹⁰ ἐπάνω¹¹ αὐτοῦ, ἵνα μὴ
πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια⁸ ἔτη: καὶ
μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα **4**

ἐδόθη αὐτοῖς: καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων¹²
διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν
εἰκόνα¹³ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα¹⁴ ἐπὶ τὸ
μέτωπον,¹⁵ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ

¹ κλεῖς, κλειδός, ἦ, key. ² ἀβυσσος, ου, ἦ, bottomless, incomprehensible depth. ³ ἄλυσις, εως, ἦ, chain. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁶ ἀρχαῖος, old, ancient. ⁷ οἰκουμένη, ης, ἦ, inhabited world. ⁸ χίλιοι, thousand. ⁹ κλείω, shut, shut up. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹¹ ἐπάνω, above, over (gen). ¹² πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ¹³ εἰκών, ὄνος, ἦ, image, likeness. ¹⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead.

ἐβασίλευσαν¹ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια² ἔτη. Καὶ οἱ 5
 λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια²
 ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος 6
 ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ
 δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται
 ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν¹
 μετ' αὐτοῦ χίλια² ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια² ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς 7
 ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ 8
 ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις³ τῆς γῆς, τὸν Γῶγ
 καὶ τὸν Μαγῶγ,⁴ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον·⁵
 ὧν ὁ ἀριθμὸς⁶ ὡς ἡ ἄμμος⁷ τῆς θαλάσσης. Καὶ 9
 ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος⁸ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν⁹ τὴν
 παρεμβολήν¹⁰ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν
 ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
 θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹¹ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ 10

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² χίλιοι, thousand. ³ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁴ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁷ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁹ κυκλώω, encircle, surround. ¹⁰ παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. ¹¹ κατεσθίω, eat up, devour.

πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹ τοῦ πυρὸς καὶ
 θείου,² ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης,³ καὶ
 βασανισθήσονται⁴ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας
 τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ 11
 αὐτόν, οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός,
 καὶ τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, 12
 τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον
 τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο
 βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ
 νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ
 ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς 13
 τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁵ ἔδωκαν τοὺς
 νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ
 τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁵ 14
 ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην¹ τοῦ πυρός: οὗτος ὁ

¹ λίμνη, ης, ἡ, lake. ² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ⁴ βασανίζω, torment, torture. ⁵ Ἅδης, ου, ὁ, Hades.

θάνατος ὁ δεύτερός ἐστίν, ἡ λίμνη¹ τοῦ πυρός. Καὶ εἴ 15
 τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,
 ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν: ὁ γὰρ πρῶτος 21
 οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ
 ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ 2
 καινήν, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
 θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην² κεκοσμημένην³ τῷ
 ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ 3
 οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνή⁴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν
 ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁵ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς
 αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν: καὶ 4
 ἐξαλείψει⁶ πᾶν δάκρυον⁷ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν,
 καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι: οὔτε πένθος,⁸ οὔτε
 κραυγή,⁹ οὔτε πόνος¹⁰ οὐκ ἔσται ἔτι: ὅτι τὰ πρῶτα
 ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, 5

¹ λίμνη, ης, ἡ, lake. ² νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ³ κοσμέω, adorn, put into order. ⁴ σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. ⁵ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁶ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁷ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁸ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁹ κραυγή, ης, ἡ, outcry, crying. ¹⁰ πόνος, ου, ὁ, labor, toil.

πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ
 λόγοι ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, ⁶
 Γέγονα τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
 Ἐγὼ τῷ διψῶντι³ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς⁴ τοῦ ὕδατος τῆς
 ζωῆς δωρεάν.⁵ Ὁ νικῶν κληρονομήσει⁶ ταῦτα, καὶ ⁷
 ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ ⁸
 δειλοῖς⁷ καὶ ἀπίστοις⁸ καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ
 ἐβδελυγμένοις⁹ καὶ φονεῦσιν¹⁰ καὶ πόρνοις¹¹ καὶ
 φαρμάκοις¹² καὶ εἰδωλολάτραις,¹³ καὶ πᾶσιν τοῖς
 ψευδέσιν,¹⁴ τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ¹⁵ τῇ καιομένῃ
 πυρὶ καὶ θείῳ,¹⁷ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ⁹
 ἑπτὰ φιάλας¹⁸ γεμούσας¹⁹ τῶν ἑπτὰ πληγῶν²⁰ τῶν
 ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,²¹
 δείξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην²² τοῦ ἀρνίου. Καὶ ¹⁰

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ διψᾶω, thirst, thirst for. ⁴ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁵ δωρεάν, without cost, without cause. ⁶ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁷ δειλός, cowardly, timid. ⁸ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ⁹ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹⁰ φονεύς, ἕως, ὁ, murderer. ¹¹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹² φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹³ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁴ ψευδής, false, lying. ¹⁵ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ¹⁶ καίω, burn, ignite. ¹⁷ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁸ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁹ γέμω, fill, am full of. ²⁰ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²¹ δεῦρο, until now, come here! ²² νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman.

ἀπ' ἡνέγκέν¹ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,²
καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν
Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ³ αὐτῆς 11
ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,⁴ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι⁵
κρυσταλλίζοντι·⁶ ἔχουσα τεῖχος⁷ μέγα καὶ ὑψηλόν,² 12
ἔχουσα πυλῶνας⁸ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν⁸
ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,⁹ ἃ
ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. 13
Ἀπὸ ἀνατολῶν,¹⁰ πυλῶνες⁸ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹¹
πυλῶνες⁸ τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,¹² πυλῶνες⁸ τρεῖς· καὶ
ἀπὸ δυσμῶν,¹³ πυλῶνες⁸ τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος⁷ τῆς 14
πόλεως ἔχον θεμελίους¹⁴ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν
δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἁρνίου. 15
Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹⁵ κάλαμον¹⁶
χρυσοῦν,¹⁷ ἵνα μετρήσῃ¹⁸ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας

¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ² ὑψηλός, high, lofty. ³ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ⁴ τίμιος, precious, honorable. ⁵ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁶ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ⁷ τεῖχος, οὗς, τό, wall. ⁸ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁹ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁰ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ¹¹ βορρᾶς, ἃ, ὁ, north, north wind. ¹² νότος, οὗ, ὁ, south wind, south. ¹³ δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. ¹⁴ θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. ¹⁵ μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. ¹⁶ κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ μετρέω, measure, estimate.

αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος¹ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος² 16
 κεῖται,³ καὶ τὸ μῆκος⁴ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.⁵ Καὶ
 ἐμέτρησεν⁶ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ⁷ ἐπὶ σταδίου⁸
 δώδεκα χιλιάδων·⁹ δώδεκα τὸ μῆκος⁴ καὶ τὸ πλάτος⁵
 καὶ τὸ ὕψος¹⁰ αὐτῆς ἴσα¹¹ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν⁶ τὸ 17
 τεῖχος¹ αὐτῆς ἑκατὸν¹² τεσσαράκοντα¹³ τεσσάρων
 πηχῶν,¹⁴ μέτρον¹⁵ ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν 18
 ἡ ἐνδόμησις¹⁶ τοῦ τείχους¹ αὐτῆς, ἱασπιδες·¹⁷ καὶ ἡ πόλις
 χρυσίον¹⁸ καθαρὸν, ὅμοιον ὑέλῳ¹⁹ καθαρῷ. Οἱ 19
 θεμέλιοι²⁰ τοῦ τείχους¹ τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ²¹
 κεκοσμημένοι.²² Ὁ θεμέλιος²⁰ ὁ πρῶτος, ἱασπιδες·¹⁷ ὁ
 δεύτερος, σάπφειρος·²³ ὁ τρίτος, χαλκηδών·²⁴ ὁ
 τέταρτος,²⁵ σμάραγδος·²⁶ ὁ πέμπτος,²⁷ σαρδόνυξ·²⁸ ὁ 20
 ἕκτος,²⁹ σάρδιον·³⁰ ὁ ἕβδομος,³¹ χρυσόλιθος·³² ὁ ὄγδοος,

¹ τεῖχος, ους, τό, wall. ² τετράγωνος, four cornered, rectangle. ³ κεῖμαι, lie, be laid. ⁴ μῆκος, ους, τό, length. ⁵ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁶ μετρέω, measure, estimate. ⁷ καλάμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ⁸ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹¹ ἴσος, equal, identical. ¹² ἑκατόν, hundred, 100. ¹³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁴ πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ¹⁵ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁶ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ¹⁷ ἱασπιδες, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁸ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²⁰ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²¹ τίμιος, precious, honorable. ²² κοσμέω, adorn, put into order. ²³ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ²⁴ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ²⁵ τέταρτος, fourth. ²⁶ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ²⁷ πέμπτος, fifth. ²⁸ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ²⁹ ἕκτος, sixth. ³⁰ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ³¹ ἕβδομος, seventh. ³² χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ³³ ὄγδοος, eighth.

βήρυλλος:¹ ὁ ἔνατος,² τοπάζιον:³ ὁ δέκατος,⁴
 χρυσόπρασος:⁵ ὁ ἐνδέκατος,⁶ ὑάκινθος:⁷ ὁ δωδέκατος,⁸
 ἀμέθυσος.⁹ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,¹⁰ δώδεκα 21
 μαργαρίται:¹¹ ἀνά¹² εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων¹⁰ ἦν ἐξ
 ἑνὸς μαργαρίτου:¹¹ καὶ ἡ πλατεῖα¹³ τῆς πόλεως
 χρυσίον¹⁴ καθαρόν, ὡς ὕελοσ¹⁵ διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ 22
 εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ¹⁶
 ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν 23
 ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,¹⁷ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ:
 ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν¹⁸ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος¹⁹
 αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ 24
 φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ
 δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες 25
 αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν²⁰ ἡμέρας – νύξ γὰρ οὐκ ἔσται
 ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν 26
 ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν 27

¹ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ² ἔνατος, ninth. ³ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ⁴ δέκατος, tenth. ⁵ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ⁶ ἐνδέκατος, eleventh. ⁷ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁸ δωδέκατος, twelfth. ⁹ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ¹⁰ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹¹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹² ἀνά, upwards, upon. ¹³ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ¹⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁵ ὕελος, ου, ἡ, crystal, glass. ¹⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁷ σελήνη, ἡ, moon. ¹⁸ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁹ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ²⁰ κλείω, shut, shut up.

κοινόν,¹ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα² καὶ ψεῦδος·³ εἰ μὴ οἱ
γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁγίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν⁴ καθαρὸν ὕδατος ζωῆς, **22**

λαμπρὸν⁵ ὡς κρύσταλλον,⁶ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ
θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁγίου. Ἐν μέσῳ τῆς **2**
πλατείας⁷ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ⁴ ἐντεῦθεν⁸ καὶ
ἐκεῖθεν, ξύλον⁹ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ
μῆνα¹⁰ ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ
φύλλα¹¹ τοῦ ξύλου⁹ εἰς θεραπείαν¹² τῶν ἐθνῶν. Καὶ **3**
πᾶν κατάθεμα¹³ οὐκ ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ
καὶ τοῦ ἁγίου ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
λατρεύσουσιν¹⁴ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον **4**
αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁵ αὐτῶν. **5**
Καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου
καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ¹⁷ αὐτούς:

¹ κοινός, common, unclean. ² βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁴ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁵ λαμπρός, bright, shining. ⁶ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁷ πλατεία, ας, ἡ, street. ⁸ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹¹ φύλλον, ου, τό, leaf. ¹² θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹³ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹⁴ λατρεύω, serve, worship. ¹⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁶ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁷ φωτίζει, give light, enlighten.

καὶ βασιλεύσουσιν¹ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί: καὶ 6

κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν

ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις

αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.² Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. 7

Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁴ τοῦ

βιβλίου τούτου.

Καὶ γὰρ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε 8

ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν

τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. 9

Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός⁵ σου εἰμι, καὶ τῶν

ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς

λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁶ τοὺς λόγους τῆς 10

προφητείας⁴ τοῦ βιβλίου τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² τάχος, οὐς, τό, speed, quickness. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁶ σφραγιζώ, seal, set a seal upon.

ἔστιν. Ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι· καὶ ὁ ῥυπαρὸς¹ 11
 ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην
 ποιησάτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι. Ἰδοὺ, 12
 ἔρχομαι ταχύ,² καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι
 ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα³ καὶ 13
 τὸ Ὠ,⁴ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. 14
 Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ
 ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον⁵ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς
 πυλῶσιν⁶ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἐξω οἱ κύνες⁷ καὶ 15
 οἱ φαρμακοὶ⁸ καὶ οἱ πόρνοι⁹ καὶ οἱ φονεῖς¹⁰ καὶ οἱ
 εἰδωλολάτραι,¹¹ καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹²
 Ἐγὼ Ἰησοὺς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν 16
 ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹³ καὶ τὸ
 γένος¹⁴ Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ¹⁵ ὁ λαμπρὸς¹⁶ ὁ πρωϊνός.¹⁷

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη¹⁸ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ 17

¹ ῥυπαρὸς, filthy, soiled. ² ταχύ, quickly, speedily. ³ ἄλφα, τό, Alpha. ⁴ ὦ, Oh! omega. ⁵ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁶ πυλῶν, ὄνος, δ, vestibule, gateway. ⁷ κύων, ος, δ, dog. ⁸ φάρμακος, ου, δ, sorcerer, magician. ⁹ πόρνος, ου, δ, fornicator, immoral person. ¹⁰ φονεύς, έως, δ, murderer. ¹¹ εἰδωλολάτρης, ου, δ, image worshiper, idolater. ¹² ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹³ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁴ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁵ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ¹⁶ λαμπρός, bright, shining. ¹⁷ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ¹⁸ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹ ἐρχέσθω: ὁ

θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.²

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς 18

προφητείας³ τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ’

αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν τὰς πληγὰς⁴ τὰς

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ: καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ⁵ 19

ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας³ ταύτης,

ἀφέλοι⁵ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁶ τῆς

ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων

ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.⁷ Ἀμήν. 20

Ναί, ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν 21

ἁγίων. Ἀμήν.

¹ διψάω, thirst, thirst for. ² δωρεάν, without cost, without cause. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁵ ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁷ ταχύ, quickly, speedily.